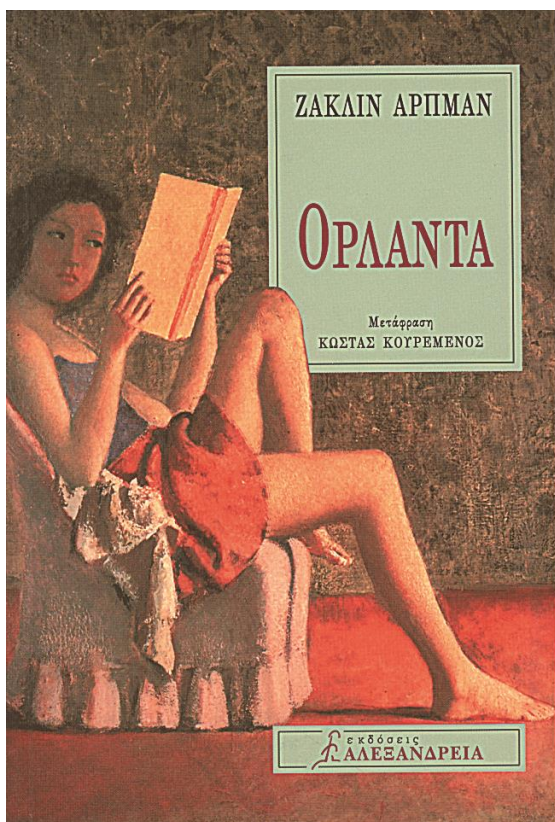


-ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ-

**Ζακλίν Αρπμάν****ΟΡΛΑΝΤΑ**Μετάφραση
Κώστας ΚουρεμένοςISBN 960-221-058-3 – σχήμα 21x14 – σελ. 264 – νέα
έκδοση 2013 – τιμή 9,00 € (χωρίς ΦΠΑ)

Για το *Orlanda* η Jacqueline Harpman τιμήθηκε το 1996 με το βραβείο Médicis.

— Κι αν αλλάζαμε φύλο; Αν σου άφηνα, ντροπαλή μου ψυχή, αυτό το κοριτσίστικο κορμί και πήγαινα να εγκατασταθώ σ' ένα αγόρι, να! σ' εκείνον εκεί απέναντί μου, που 'ναι ξανθός, λίγο αναμαλλιάρης, το βλέμμα του φευγαλέο, μα το στόμα του φαρδύ και σταθερό, όλο απόφαση και πείσμα; ... Θεοί! Τι ταξίδι! Σιγά το πράμα η Αμερική, ο Χριστόφορος Κολόμβος, η Αμαζονία και ο πολιτικός κύκλος, ακόμα και η σελήνη και ο πλανήτης Άρης! Το άγνωστο είναι φάτσα απέναντι, εκατό φορές κούρνιασα στην αγκαλιά του και δεν μπήκα. Το άλλο φύλο είναι μακρύτερα από τον Άλφα του Κενταύρου...

Ποιος άντρας, ποια γυναίκα, δεν ονειρεύτηκε, τουλάχιστον μια φορά σ' αυτή τη ζωή, να αλλάξει κόσμο, μετακομίζοντας στο πνεύμα και το σώμα ενός άλλου; Περιμένοντας το τρένο για τις Βρυξέλλες στο καφέ ενός παρισινού σταθμού, η Αλίν διαβάζει ένα βιβλίο της Βιρτζίνια Γουλφ, αλλά ο νους της ξεφεύγει και στέκεται ξαφνικά στον νεαρό θαμώνά απέναντί της. Αποφασίζει τότε να πραγματοποιήσει το αδύνατο: ένα κομμάτι του εαυτού της, η πιο αρσενική πλευρά, που θα βαφτιστεί Ορλάντα, εγκαταλείπει το γυναικείο της σώμα και μεταπηδά σ' εκείνο του άγνωστου νεαρού. Κυριευμένος από το ξένο «πνεύμα», ο Λουσιέν θα αποδυθεί σε μια ξέφρενη ζωή με οριακές ερωτικές εμπειρίες, ενώ ταυτόχρονα θα εμπλακεί σε μια μοιραία σχέση με την Αλίν, το αναπόφευκτο «έτερό του ήμισυ».

Ορλάντα: το όνομα ενός τρελού και απλησίαστου πόθου, το βιβλίο ενός ανέφικτου ονείρου που σπάει το φράγμα της πραγματικότητας.

Υλοποιώντας το πιο τρελό όνειρο, η Αλίν, μια καθηγήτρια αγγλικών κοντά στα σαράντα, ζει μια μοναδική εμπειρία: ένα κομμάτι του εαυτού της, το αρσενικό, εγκαταλείπει το αυστηρό και άτολμο γυναικείο κορμί της για να μεταπηδήσει σ' ένα πιο ταιριαστό περίβλημα: στο σώμα ενός σφριγηλού και γοητευτικού άντρα, που θα βαλθεί στη συνέχεια να πραγματοποιήσει τις πιο ακραίες εμπειρίες και τους πιο ανομολόγητους πόθους της.

«Πόσες φορές δεν πέρασα μπροστά απ' αυτό το βιβλίο χωρίς να τολμήσω να το πλησιάσω, χωρίς να τολμήσω να το πάρω; Από πού προερχόταν αυτός ο φόβος; Χωρίς αμφιβολία το φάσμα της Βιρτζίνια Γουλφ με κυνηγούσε, χωρίς αμφιβολία επίσης η εκθήλυνση αυτού του ανδρογυνικού ονόματος με ανησυχούσε κάπως διότι, όπως όλοι ξέρουν, για τους άντρες, οι γυναίκες παραμένουν ένα μυστήριο. Όταν τελικά το διάβασα, ο φόβος μου απαλύθηκε, η Jacqueline Harpman είχε πετύχει μια σύγχρονη ανάπλαση αυτού του μύθου χωρίς να βουλιάξει στα κοινοτοπα περιγραφικά σχήματα που αρέσκονται να στήνουν οι κακοί συγγραφείς σχετικά με την εποχή μας, είχε μάλιστα καταφέρει να διατηρήσει την κομψότητα του κειμένου της Γουλφ... Δεν επρόκειτο πλέον εδώ για ένα απλό παιχνίδι αλλαγής ρόλων στο οποίο μπορεί να επιδοθεί ένας συγγραφέας, άντρας ή γυναίκα, μιλώντας στο όνομα χαρακτήρων του αντίθετου φύλου. Η Harpman, που σ' ένα από τα προηγούμενα μυθιστορήματά της έβαζε μια ηρωίδα της να λέει: "Εγώ που δεν γνώρισα τους άντρες", έμοιαζε ωστόσο να μην τους έχει αγνοήσει... Αν η γυναίκα είναι το μέλλον μας, είναι επίσης όλη μας η ιστορία. Άλλος ένας λόγος να γράφονται βιβλία, ιδίως αφού σήμερα η Jacqueline Harpman έχει ένα προσωπικό δωμάτιο απ' όπου παρατηρεί τον κόσμο και όπου γίνεται ίσως η ίδια Ορλάντα. Ποιος ξέρει; Αν η γραφή δεν είναι παρενδυσία, είναι ίσως μια μεταμόρφωση.»

Stéphane Lambert

Η **Jacqueline Harpman** γεννήθηκε το 1929 στις Βρυξέλλες. Στο διάστημα 1940-45 έζησε στο Μαρόκο. Επιστρέφοντας στις Βρυξέλλες, ξεκίνησε το σπουδές ιατρικής, τις οποίες διέκοψε το 1953, για να αφιερωθεί από τότε στο γράψιμο. Έγραψε σενάρια και κριτικές θεάτρου και κινηματογράφου για τα έντυπα *Le Drapeau Rouge* και *Le Journal des Beaux-Arts*. Το 1967 άρχισε σπουδές ψυχολογίας στο Université Libre των Βρυξελλών, για να γίνει στη συνέχεια ψυχοθεραπεύτρια. Πέθανε το 2012. Έργα της είναι: *L'Amour et l'acacia* (1958), *Brève Arcadie* (1960), *L'Apparition des esprits* (1960), *Les Bons sauvages* (1966), *La Mémoire trouble* (1987), *La Fille démantelée* (1990), *La Plage d'Ostende* (1991), *La Lucarne* (1992), *Le Bonheur dans le crime* (1993), *Moi qui n'ai pas connu les hommes* (1995), *Orlanda* (1996), *L'Orage rompu* (1998), *Dieu et moi* (1999), *Récit de la dernière année* (2000), *Le Véritable amour* (2000), *La Vieille dame et moi* (2001), *En quarantaine* (2001), *Ève et autres nouvelles* (2001), *La Dormition des amants* (2002), *Le Placard à balais* (2003), *Jusqu'au dernier jour de mes jours* (2004), *Le Passage des éphémères* (2004), *La Forêt d'Ardenne* (2004), *En toute impunité* (2005), *Du côté d'Ostende* (2006), *Mes Œdipe* (2006), *Ce que Dominique n'a pas su* (2007), *Écriture et Psychanalyse* (2011).